



GREEN CROSS

SAP-VN Newsletter No. 73

Fall 2020

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

12881 Knott Street, Suite 116
Garden Grove, CA 92841
Phone & Fax (714) 901-1997
Email: info@sap-vn.org
Web: <http://www.sap-vn.org>
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385

Inside This Issue

Page/Trang 1
GIFT OF HOPE 18

Page/Trang 2
2019 FINANCIAL STATEMENT

Page/Trang 3
**LETTER FROM SAP-VN
BOARD OF DIRECTORS**

Pages/Trang 4-5
PROJECTS IN VN SUMMARIES

Pages/Trang 6-7
COVID-19 RELIEF IN VN

Page/Trang 8
**URGENT CARE PROGRAM IN VN
2020 SCHOLARSHIP WINNERS
GIFT OF HOPE 17 SPONSORS**

Pages/Trang 10-11
**COMPASSION AWARD 2020
COVID-19 RELIEF IN THE US**

Pages/Trang 12-13
**NEW COMMUNITY OFFICERS
LOCAL NURSING HOME PROJECT
HOMELESS SUPPORT PROJECT**

Pages/Trang 14-16
FINANCIAL CONTRIBUTIONS

- SAP-VN's mission is to improve the quality of life for the poor and the disabled in Vietnam and local communities in Southern California with services mainly in healthcare, education and social welfare.

- Funding for SAP-VN programs comes from private donations and fundraising proceeds. All donations are tax deductible as permitted by law.

- To receive a Green Cross newsletter, please email your name and address to SAP-VN.

Email Address: info@sap-vn.org

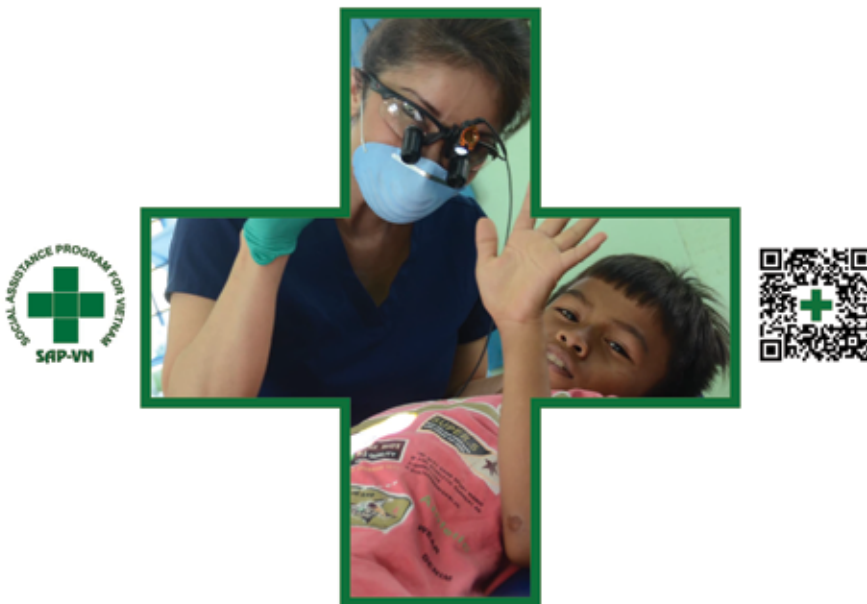
SAP-VN WEEK-LONG FUNDRAISING EVENT

GIFT OF HOPE 18 E-FUNDRAISING WEEK

NOV. 27 - DEC 4

COVID-19 has prevented SAP-VN from holding our annual Gift of Hope Gala this year. Instead, SAP-VN will have events which will start on "Black Friday" and continue for 1 week after. **We will have online silent auctions for prizes and services as well as sponsored individual activities called "Do-Any-Thing-To-Help-A-Thon".**

PLEASE SEE BELOW HOW YOU CAN HELP / DONATE!



VISIT SAP-VN.ORG TO PARTICIPATE, BID, + DONATE:

Zelle: info@sap-vn.org

Venmo: @sapvn

PayPal: www.sap-vn.org/donations

Credit Card: www.sap-vn.org/donations

Checks: Please send to SAP-VN Office

12881 Knott St., Suite 116, Garden Grove, CA 92841

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

ĐẶNG KHANH
 ĐOÀN KIÊN TRUNG
 HƯƠNG-ANH LONG
 NGUYỄN CHI-LAN
 NGUYỄN THỊNH
 NGUYỄN THÙY TRINA
 TRẦN TRỌNG HIẾU
 TRẦN QUỲNH
 TRẦN THUẬN

...

CHỦ TỊCH DANH DỰ

NGUYỄN NGỌC THÀNH

...

BAN ĐIỀU HÀNH

NGUYỄN CHI-LAN
 Thư Ký

ĐOÀN KIÊN TRUNG
 Thủ Quỹ

LÊ LINH

Giám Đốc Chương Trình VN

BRYAN ĐỖ - CRYSTAL CHÂU

LINH WANG - RYAN DANG

Local Projects Officers

...

CỘNG TÁC VIÊN

(Việt Nam)

NGUYỄN HỮU NGHĨA

ĐINH KIM PHƯƠNG

NGUYỄN ĐÔNG SƠN

HUỲNH PHƯỚC EM

TĂNG HUẾ

...

• Social Assistance Program For Vietnam (SAP-VN) là một tổ chức từ thiện được thành lập vào năm 1992 theo qui chế 501(c)3.

• SAP-VN chủ trương trợ giúp người nghèo kém may mắn và trẻ em khuyết tật ở Việt Nam và trong cộng đồng địa phương vùng nam California.

• SAP-VN được quản trị và điều hành bởi các tình nguyện viên làm việc bất vụ lợi và không hưởng lương.

• Tất cả các chương trình trợ giúp của SAP-VN đều được thực hiện trực tiếp với các thiện nguyện viên ở Hoa Kỳ và cộng tác viên ở Việt Nam.

• Ngân quỹ hoạt động của SAP-VN do sự đóng góp tài chính của mạnh thường quân và những cuộc gây quỹ.

• SAP-VN mong được sự tiếp tay của quý vị hảo tâm để có ngân quỹ hoạt động, để giới thiệu về SAP-VN, và giúp phổ biến bản tin đến thân hữu nhiệt tâm ở các nơi khác.

• Muốn nhận Green Cross, xin vui lòng gửi email tên và địa chỉ về SAP-VN info@sap-vn.org

• Chi phiếu ủng hộ xin ghi tên **SAP-VN**

...

SAP-VN 2019 FINANCIAL STATEMENT

(January 1 to December 31, 2019)

REVENUES

| | | |
|------------------------------|--------------|--------|
| Direct Public Contributions | \$102,001.91 | 24.52% |
| CFC Revenue | \$2,048.88 | 0.49% |
| Fundraising Revenue (Net) | \$217,577.83 | 52.29% |
| Bank Interests | \$6,440.63 | 1.55% |
| Mobile Care Registration Fee | \$28,950.00 | 6.96% |
| Non-cash donations | \$59,051.94 | 14.19% |

Total Revenues

\$416,071.19 100.00%

EXPENSES (US)

| | | |
|---------------------------|-------------|-------|
| Bank Service Charges | \$1,660.60 | 0.49% |
| Dues and Subscriptions | \$520.55 | 0.15% |
| Insurance | \$1,437.79 | 0.42% |
| Licenses and Permits | \$75.00 | 0.02% |
| Office Supplies | \$38.00 | 0.01% |
| Postage and Delivery | \$235.00 | 0.07% |
| Printing and Reproduction | \$780.00 | 0.23% |
| Public Relation | \$381.00 | 0.11% |
| Rent | \$11,550.00 | 3.39% |
| Supplies | \$195.25 | 0.06% |
| Telephone | \$1,358.16 | 0.40% |
| Travel | \$961.03 | 0.28% |
| Utilities | \$518.18 | 0.15% |

Subtotal (Management & General, USA)

\$19,710.56 5.79%

PROJECT FUNDING (*)

| | | |
|--|--------------|--------|
| Vietnam Operational Expenses | \$5,614.02 | 1.65% |
| Bicycle for Students | \$14,020.58 | 4.12% |
| Cataract Surgery Program | \$14,280.80 | 4.19% |
| Education | \$6,725.16 | 1.97% |
| House Building | \$6,466.50 | 1.90% |
| Orthopedic Surgery Program | \$117,816.43 | 34.59% |
| Mobile Care | \$81,996.14 | 24.07% |
| Mobile Care (from non-cash donations) | \$59,051.94 | 17.34% |
| Post Mobile Care Follow-up Treatments | \$4,384.00 | 1.29% |
| Tet Gift (Qua Tet) | \$2,255.34 | 0.66% |
| Vietnam Smile | \$1,413.40 | 0.41% |
| Other Programs | \$1529.67 | 0.44% |

Subtotal (Program Services Vietnam)

\$315,554.46 92.64%

Local US Projects

\$5,348.38 1.57%

TOTAL EXPENSES

\$340,613.40

REVENUE OVER (UNDER) EXPENSES

\$75,457.79

BEGINNING OF 2019 BALANCE

\$351,654.00

ENDING BALANCE (Dec. 31, 2019)

\$427,111.79

(*) In 2019, SAP-VN sponsored heart surgery for 14 pediatric patients in Quang Nam and An Giang. However, the total funded amount of 209,563,808 VNĐ (~8,920 USD) for the surgeries was not distributed and recorded until January 2020, thus is not included in this 2019 Financial Statement.

LETTER FROM SAP-VN'S BOARD OF DIRECTORS

First and foremost, SAP-VN Board of Directors would like to express our sincere appreciation to our Donors for entrusting us with your generous charitable donations. We also would like to acknowledge our volunteers for their effort, creativity, enthusiasm, empathy, and compassion. Together, we can make a difference!

We are proud to report that in 2019, SAP-VN sponsored 580 corrective orthopedic surgery procedures for disabled children in Vietnam to maximize their functional potential, thanks to your generous donations. In Vietnam, one corrective orthopedic surgery costs around \$300. This may seem like a small amount to most of us, but a dream to a disabled child and his/her poor family. Additionally, last year we provided invaluable gifts of life to 28 pediatric heart surgery patients at an average of \$2000/case, and precious gifts of sight to 280 patients at \$60/case in our Cataract Surgery Program. We also donated 271 bicycles at \$60/bike to poor students and funded vocational training programs for over 42 handicapped students. All these goals would have been unachievable without your sponsorship.



Post surgery visit at home of Huỳnh Kim Hân, a heart surgery patient sponsored by SAP-VN

At the beginning of 2020, SAP-VN was poised to continue expanding our charitable activities to involve many volunteer programs both at home and abroad. However, the COVID-19 pandemic put an abrupt halt to all of our planned activities. But in the true "Together we can make a difference!" spirit, SAP-VN volunteers quickly mobilized our efforts to create, collect, and distribute much needed PPE and other essentials to numerous organizations and elderly dwellings. Between March 18 and July 30, 2020, SAP-VN volunteers created and distributed 10,831 cloth masks and over 6000 face shields to hospitals, senior centers, law enforcement offices, homeless shelters, juvenile hall, to name a few in Southern California, Northern California, Oregon, Nevada, Colorado and Virginia. Our volunteers also distributed meals and groceries to stay-at-home seniors during the COVID-19 shut down period.

The COVID-19 pandemic has also impacted many of our charitable activities in Viet Nam. We had to cancel our popular annual Mobile Care mission. However, we were still able to proceed with our surgeries program in Vietnam, but at a reduced number of cases. However, the needs for the poor was greater



Huỳnh Phước Em (right) - SAP-VN Associate in VN visiting one of the two rebuilt houses sponsored by SAP-VN in Tra My, Quang Nam

than ever. Therefore, SAP-VN made the critical decision to alternate the budgets originally allocated for mobile care, surgeries, and other programs to directly assist those who are most at risk due to the pandemic in our native country. With help of our Vietnam liaisons, we had identified and directly provided 4,244 individuals in orphanages and senior nursing homes with foods and essentials. Despite the COVID-19 pandemic, SAP-VN was successful in installing water filtering system at 3 schools in Quảng Nam area, and is currently helping to build a bridge in Đồng Tháp. We funded life-saving, urgent medical assistance to 2 patients, re-built 2 burned houses in Quang Nam, and provided tuition assistance and summer camps for poor students.

The COVID-19 pandemic has also prevented us from holding our annual Gift of Hope Gala this year. Instead, this year Gift of Hope Fundraiser will be all virtual events including interviews, reports, silent auctions, and sponsored individual activities called **"Do-Any-Thing-To-Help-A-Thon"** which will start on Black Friday, November 27th and last for one entire week. We will also send out Sponsorship packages and links to our YouTube videos and Facebook pages for more information as the date draws near. We hope that you will still be able to support us. Your sponsorship of Gift of Hope 18 will be acknowledged in our advertisements and on SAP-VN website, year-round. All donations to SAP-VN are tax deductible!



Huế Tăng - SAP-VN Associate in VN at a bike donation ceremony for poor students in Lai Vung, Dong Thap

On behalf of the disabled children, the poor, and the vulnerable we served in Vietnam and in local communities, the Board of Directors of SAP-VN thank you for your generosity and support.

Together, WE can indeed make a difference!

SAP-VN 2020 STATUS REPORT – UP TO 9/30/2020

| Project | Location | Beneficiary |
|--|--|---|
| Orthopedic Procedures | 11 provinces or cities throughout Vietnam | 529 patients |
| Free Meals Disabled Students | Khánh Hòa | 30 children |
| Vocational Training for Disabled Youth | Sài Gòn | 12 students |
| Scholarship to Poor Students | Quảng Nam, Huế | 58 students |
| Summer Program for Poor Students | Cần Thơ | 140 students |
| Heart Surgery | Quảng Nam, An Giang | 28 patients |
| Covid-19 Disaster Relief from March to August 2020 | Lâm Đồng, Cần Thơ, Bến Tre, Khánh Hòa, Quảng Nam, Củ Chi, Long An, Bình Thuận, Ban Mê Thuột, Dak Lak, Dak Nông, Kon Tum, Qui Nhơn, Quang Ngãi, Đà Nẵng | Provides emergency food packages (\$23 each) for 4244 people in orphanages, nursing homes, and remote villages. |
| Urgent Care Assistance for the Poor | Kiên Giang, Cần Thơ, Saigon, Khánh Hòa | 7 patients |
| Cataract Surgery | Cần Thơ, Khánh Hòa | 211 patients |
| Bicycles for Poor Students | Bình Thuận, Quảng Nam, Cần Thơ, Đồng Tháp, Huế | 198 students |
| Build Houses for the Poor | Quảng Nam | 2 houses |

COVID-19 RELIEF IN VIETNAM SUMMARY

| Distribution Date | Locations | Payment (VND) | Number of recipients |
|---------------------|--|------------------------|----------------------|
| 4/1/2020 | Lâm Đồng - Madagui orphanage | 27,000,000 đ | 54 |
| 3/26/2020 | Cần Thơ - Multiple nursing homes and orphanages | 84,500,000 đ | 169 |
| 4/2/2020 | Bến Tre - Làng SOS orphanages - CODVID-19 assistant program | 66,000,000 đ | 132 |
| 3/31/2020 | Khánh Hòa - Multiple orphanages | 114,500,000 đ | 224 |
| 4/4/2020 | Lâm Đồng - Mái Ấm Tình Khac - COVID-19 assistant program | 62,500,000 đ | 125 |
| 4/5/2020 | Lâm Đồng - Mái Ấm Be Tho | 109,000,000 đ | 218 |
| 4/5/2020 | Quảng Nam - Làng Hòa Bình | 64,000,000 đ | 128 |
| 4/12/2020 | Củ Chi- Mái Ấm Thiên Phước | 16,000,000 đ | 32 |
| 4/12/2020 | Bình Thuận- Mái Ấm Thiện Tâm | 50,500,000 đ | 101 |
| 4/28/2020 | Long An và các tỉnh Miền Nam | 100,000,000 đ | 200 |
| 5/17/2020 | Lang Hoa Binh- 2nd installment for living necessary items | 53,740,000 đ | 128 |
| 5/27/2020 | Miền Trung group - 27 locations. 1st sub group include Khánh Hòa, Nha Trang, Bình Định | 260,500,000 đ | 961 |
| 5/17/2020 | May 2020 - Miền Trung group 2 - Ban Mê Thuột, DakLak, Kontum, Dak Nong | 267,000,000 đ | 866 |
| 5/30/2020 | May 2020 - Miền Trung group 3 - Sr Kim Ha, Quảng Ngãi | 14,500,000 đ | 29 |
| 5/30/2020 | May 2020 - Miền Trung group 3 - Sr An, Đà Nẵng | 18,500,000 đ | 56 |
| 5/30/2020 | SPM Group- Quảng Ngãi | 210,000,000 đ | 700 |
| 7/2/2020 | Transportation expense for 5 days of "Miền Trung" group | 11,200,000 đ | |
| 7/3/2020 | Tỉnh Thất Thanh Quang - Thủ Đức | 15,000,000 đ | 15 |
| 7/3/2020 | Mái Ấm thay Dinh Minh Nhat- Gia Lai | 26,500,000 đ | 106 |
| Total | | 1,570,940,000 đ | 4244 |
| Total in USD | | \$67,680.84 | |

2020 ORTHOPEDIC SURGERY PROJECT SURGERIES AND ORTHOSIS EQUIPMENT: 529 PATIENTS

| Tỉnh - Provinces | Số Bệnh Nhân - Patients (surgery/orthosis equipment) |
|---------------------------------------|---|
| Ninh Bình | 80/2 |
| Thanh Hóa | 44/2 |
| An Giang | 18/12 |
| Tuyên Quang | 82/12 |
| Đồng Tháp | 16/14 |
| Cao Bằng | 43/8 |
| Trà Vinh | 20/16 |
| Thái Nguyên | 45/6 |
| Cần Thơ | 26/54 |
| Bình Định | 8/6 |
| Tổng cộng / Total Patients | 382/147 |

Pictures (right) of orthopedic surgery screening in August 2020 after a long period of Covid-19 pandemic lockdown - Một vài hình ảnh khám lọc phẫu thuật chỉnh hình vào tháng 8 sau thời gian dài cách ly xã hội do dịch Covid-19



2020 CATARACT SURGERY PROJECT: 211 PATIENTS

| District, Province / Huyện, Tỉnh | Patients / Bệnh Nhân Planned, Completed / Kế Hoạch, Thực Hiện |
|-------------------------------------|---|
| BV Mắt TP Cần Thơ | 600/(đang thực hiện) |
| Bệnh Viện Tỉnh Khánh Hòa | 600/211 |
| Tổng Cộng / Total Patients | 1200/211 |

VÀI DÒNG TÂM SỰ...

Huế Tăng (Cộng tác viên hội SAP-VN)

Đây là 2 bé em rất ấn tượng khi đi khám lọc năm 2020! Mặc dù năm 2019 em không được gặp trực tiếp các em vì Huế nghỉ sinh em bé nhưng khi lần này các em đến tái khám với đôi tay lành lặn, có thể cầm viết tự tin không còn vương vís và cái cổ không còn quẹo làm cho em như bị tật.

Giờ các em rất tự tin và rất biết ơn SAP-VN các em tâm sự "ban đầu con bị như vậy con không tự tin khi đi học gặp bạn bè con cứ mặc áo tay dài và nép cái tay ra sau giờ con thấy rất tự tin" và Thuận thì bảo "con hết mắc cỡ với cái đầu cứ niềng niềng giờ con đi hiên ngang với bạn bè, Chúng con rất biết ơn SAP-VN và các Bác sĩ đã mang lại hình hài bình thường tự tin cho tụi con! Chương trình rất ý nghĩa, chúng con rất mong các bạn nhỏ khó khăn như tụi con đều được tiếp cận chương trình sớm để mau chóng được sinh hoạt tự tin!"



CHƯƠNG TRÌNH CỨU TRỢ ĐẠI DỊCH COVID-19 Ở VIỆT NAM

Vào khoảng tháng 2, 2020, bắt đầu sau Tết Nguyên Đán, VN đã áp dụng cách ly xã hội để phòng chống dịch Covid-19. Mọi việc di chuyển và du lịch đều bị hạn chế. Điều này có ảnh hưởng rất lớn với những trung tâm mồ côi và nhà dưỡng lão. Những trung tâm này thường sống nhờ vào quyền góp của các nhà hảo tâm và quà tặng của các du khách. Kinh tế bị trì trệ và không còn du khách đến thăm, đồ tặng, tiền quyền góp gần như cạn kiệt.



Quang cảnh bà con tập trung chờ các Soeur phát quà

Các trung tâm mồ côi, nhà dưỡng lão nghèo ở các vùng xa xôi hẻo lánh càng bị thiếu hụt trầm trọng về lương thực, thuốc men. Tình trạng bị cô lập của họ rất bi thảm. Nhận thức sự cấp bách cứu trợ cho những nạn nhân trên, hội đồng quản trị SAP-VN đã tán thành chương trình "Cứu trợ đại dịch Covid-19" với số tiền tài trợ là 30,000 USD dành cho những trung tâm mồ côi, dưỡng lão, và người nghèo ở các vùng xa vùng sâu. Dự định sẽ cung cấp lương thực và nhu yếu phẩm cho một người đủ để sống một tháng. Một phần quà cụ thể là 10kg gạo cho mỗi người và nhu yếu phẩm hay thuốc uống, trị giá khoảng \$23 (500,000 VND) và sẽ ưu tiên chuyển theo nhu cầu của từng địa phương.



Bà con vui mừng nhận quà cứu trợ

Vào cuối tháng 3, các cộng tác viên của SAP-VN liên lạc với các trung tâm mồ côi ở Bến Tre, Bảo Lộc, Vạn Ninh, Quảng Nam, Cần Thơ... tìm hiểu về tình hình của họ và xác định phương pháp đem quà đến trung tâm. Lúc này, VN đã áp dụng cách ly toàn quốc, cấm tập trung nên sự chuyển chờ hay di chuyển rất khó khăn. Những người ở trại mồ côi rất mừng và cảm kích món quà tình thương trong hoàn cảnh tai ác này. Gần 2 tháng nay họ hầu như không nhận được sự trợ giúp từ bên ngoài. Lương thực gần như cạn kiệt. Khi được hỏi vì sao họ không nhắn tin cho các nhà hảo tâm ở VN hay ở Mỹ biết? Một sự cố trong coi trung tâm mồ côi khoảng 90 trẻ ở Ninh Hòa, Khánh Hòa, ngân ngại nói "cô thấy nạn dịch này dữ quá. Ở VN, bị bệnh có mấy người mà đã khổ vậy rồi. Ở Mỹ có tới mấy chục ngàn người bệnh chắc còn ghê hơn nữa. Cô thấy ai cũng có khó khăn nên không dám xin." Theo số trẻ, trung tâm mồ côi được SAP-VN trợ giúp 9 tạ gạo, đồ khô, nước tương, tã, sữa em bé, xà bông, kem đánh răng. Chúng tôi cung cấp theo nhu cầu của trung tâm để không mua những thứ không cần thiết. Sự trợ giúp đến rất đúng lúc, đúng như câu nói "một miếng khi đói bằng một gói khi no". SAP-VN đã giúp được hơn 1500 trẻ em và người già trong tháng tư.



Trao quà tại nhà cho các cụ cao niên

Nhận thấy miền Trung VN hoàn cảnh sinh hoạt của dân rất khó khăn, hội quản trị SAP-VN đã chấp thuận Cứu trợ Covid19 đợt 2, dự định tài trợ thêm \$30,000, đặt biệt cho các tỉnh miền Trung vào tháng 5. Miền Trung nghèo khó, phương tiện đi lại không dễ dàng cho việc phân phát quà tặng trong những vùng xa. Nhưng những người dân vùng xa thường có hoàn cảnh thương tâm nhất. Nhờ các thiện nguyện viên trong SAP-VN cung cấp tin tức, chúng tôi tìm được 30 trung tâm mồ côi và các làng nghèo ở Buôn JunJui, Buôn Hồ, Chư Prông, Chư H'Reng, làng Pleichuet, huyện Nam Yang... Những làng nhỏ nằm rải rác ở Kon Tum, Gia Lai, DakLak, Qui Nhơn... số người cần giúp quá nhiều, mà ngân quỹ có giới hạn. Nên theo yêu cầu của trung tâm mồ côi và dân làng, phần quà được làm nhỏ lại để rồi chia ra cho nhiều người. Ai cũng có phần quá thì ai cũng vui. "Dân ở đây họ thương nhau lắm...anh cho nhiều một số người, rồi họ đem về làng họ cũng chia cho nhau thôi." một Soeur trong nhà thờ giải thích. Một ngôi làng khác, chúng tôi chuẩn bị 50 phần quà. Khi đến nơi, Soeur e ngại nói "làng này



Trao quà tại viện mồ côi

có 67 nóc nhà. Ai cũng nghèo như nhau hết, soeur không biết chọn 50 nhà nào, cho nhà nào bỏ nhà nào bây giờ?" Chúng tôi hiểu tình trạng khó xử của Sœur nên chúng tôi chia xẻ, gói ghém, và chạy mua đồ gói thêm cho đủ. Nhìn mọi người vui vẻ nhận quà làm sự kiện nhỏ trở thành việc làm có ý nghĩa. Khoảng 3000 người nghèo miền Trung đã nhận được gạo và thực phẩm, giúp đỡ phần nào cuộc sống khó khăn của họ.

Trong 2 đợt cứu trợ thảm họa Covid-19, SAP-VN đã tài trợ \$67,000 để mua gạo và nhu yếu phẩm cho hơn 4244 trẻ mồ côi, người già, và đồng bào nghèo miền núi. SAP-VN có thể làm được việc cứu trợ Covid19 là hoàn toàn nhờ vào sự đóng góp của các nhà hảo tâm đã dành cho SAP-VN. SAP-VN xin thay mặt hơn 4244 đồng bào nghèo ở VN cảm ơn sự giúp đỡ, lòng từ tâm của quý vị.

CỨU TRỢ ĐẠI DỊCH COVID-19 Ở QUẢNG NGÃI

Cũng nằm trong những nỗ lực Cứu trợ Covid-19 tại Việt Nam, hội SAP-VN đã phối hợp với nhóm thiện nguyện SPM để thực hiện cứu trợ phát quà cho bà con hộ nghèo thuộc 3 xã: Sông Vệ, Nghĩa Phương và Nghĩa Mỹ vào trung tuần tháng 8/2020. Dưới đây là thư cảm ơn của đại diện nhóm gửi đến hội SAP-VN, các mạnh thường quân và các thiện nguyện viên.

CHƯƠNG TRÌNH ĐỒNG HÀNH CÙNG BÀ CON QUÊ HƯƠNG SÔNG VỆ - NGHĨA PHƯƠNG - NGHĨA MỸ (SPM), QUẢNG NGÃI TRONG ĐẠI DỊCH COVID-19

Thịnh Nguyễn (Đại diện nhóm SPM)

Thân gửi các bạn, các anh chị em, cùng các mạnh thường quân! Sau vài tuần trao đổi, hội thiện nguyện SAP-VN đã đồng ý cùng nhóm SPM đồng hành trong chương trình cứu trợ này. Hôm nay, chúng tôi chính thức xác nhận chương trình này đã được khởi động và lên chương trình.

Chúng tôi trân trọng tri ân đến quý vị trong HĐQT hội SAP-VN đã kịp thời hỗ trợ cho bà con trong đại dịch Covid-19. Chúng tôi xin thay mặt bà con tại quê hương gửi lời chúc sức khỏe đến quý vị, mong rằng chúng tôi sẽ nhận được sự giúp đỡ trong tương lai từ quý hội để dành cho bà con những phần quà mà giá trị tinh thần là sự chờ đón.

Congratulations to **QUYNH & KAITLYN**

who had tied the knot on June 6th, 2020!

Quynh is currently serving as a Board member of SAP-VN and has been taking on the leading roles in many programs including mobile care, dental care, scholarship, youth leadership development...

Kaitlyn recently graduated with a Doctor degree in Pharmacy and has been taking on crucial roles in SAP-VN mobile care pharmacy team and local community projects.

SAP-VN Board and volunteers would like to wish you both a lifetime of love and happiness!

Cảm ơn rất nhiều các bạn tại Việt Nam trong nhóm thiện nguyện SPM đã lên khuôn cho chương trình và đã chuẩn bị mọi việc xong xuôi.



Thành viên nhóm SPM đến tận nhà và trao quà tận tay cho các cụ cao niên và người mù

Nhóm SPM đã trao tận tay 700 phần quà đến 700 hộ nghèo, gồm 600 phần dành cho những hộ người già neo đơn và 100 phần dành cho người mù. Mỗi phần quà trị giá 300,000Vnd bao gồm:

| | |
|-------------------------|-------------------|
| Tiền mặt: | 200,000Vnd |
| Quà: | 100,000Vnd |
| + Sữa uống 1 lít: | 26,000Vnd |
| + Đường 1kg: | 15,000Vnd |
| + Sữa đặc 1 lon: | 22,000Vnd |
| + Mắm (Nam ngư) 1 chai: | 22,000Vnd |
| + Bột nệm Knor 1 gói: | 12,000Vnd |

Hy vọng bà con tại quê nhà ấm lòng với những món quà từ phương xa. Một lần nữa, chúng tôi, những người làm công tác thiện nguyện trong nhóm SPM kính chúc quý vị trong HĐQT SAP-VN, quý mạnh thường quân thật nhiều hạnh phúc và bình an.

CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ BỆNH NHÂN NGHÈO CỦA SAP-VN

Cuối năm 2019, hội thiện nguyện SAP-VN thành lập chương trình hỗ trợ bệnh nhân nghèo (HT-BNN) để giúp đỡ trẻ em và người có hoàn cảnh túng thiếu tiền bệnh viện, chữa trị vết thương do tai nạn hay căn bệnh bất ngờ. Bệnh nhân thường không có khả năng đến bệnh viện chữa trị và không được giúp đỡ của xã hội. Đôi khi bệnh nhân không được chữa trị kịp thời hay đến bệnh viện quá trễ có thể dẫn đến nguy cơ bị tật nguyền hay chuyển đáng tiếc.



*Em Thanh được hội SAP-VN
bảo trợ điều trị phỏng nặng
tại bệnh viện Cần Thơ*

Em gái Dang Thanh là người dân tộc, sống ở miền quê Giồng Riềng, Kiên Giang. Có lẽ vì nhà quá nghèo nên khi em sinh ra đời em không được làm giấy khai sinh. Em nghĩ em được 15 tuổi. Vì không có giấy khai sinh nên em không được đến trường. Em không có cha. Mẹ bị bệnh thần kinh nhẹ nên cũng không chăm sóc được cho em. Hàng ngày em đi mò cua bắt ốc và đi làm công kiếm tiền mua gạo để nuôi bản thân em và người em gái nhỏ. Cuộc sống kém may mắn của em lại bị nhiều trận đòn của người cha kế. Cuộc đời em rất đáng thương.

Một hôm, em lấy dầu để nhóm lửa thổi cơm. Rủi ro, em lấy nhầm chai xăng. Ngọn lửa xăng bùng cháy rất nhanh làm em bị cháy cả chân bên trái và bàn tay trái. Chân trái của em bị phỏng rất nặng, bỏng cấp 3 (3rd degree burn). Lửa đã cháy qua da và đến thịt. Em cần đưa đến bệnh viện để đắp kháng sinh và nối da và cần được chữa trị gấp. Nếu không chữa trị kịp thời, vết thương có thể xảy ra nhiều biến chứng.

Được tin trường hợp em Danh Thanh từ cộng tác viên SAP-VN ở VN, hội SAP-VN đã nhanh chóng chấp thuận bảo trợ em chữa trị tại bệnh viện. Các nhà hảo tâm VN đã đưa em Thanh từ Kiên Giang đến Bệnh Viện Cần Thơ. Thiện nguyện viên ở Cần Thơ chăm sóc em Thanh lúc em điều trị và giúp xuất viện về nhà. SAP-VN giúp em Thanh 10 triệu VNĐ, khoảng 400 USD. Và SAP-VN sẽ tiếp tục giúp đỡ em Thanh đi tái khám. Nếu may mắn, mong cho em làm được giấy khai sinh để em được đi học hay có giấy tờ cho em xin việc làm, hầu giúp em cơ hội vươn lên trong xã hội. Khi được hỏi ước mơ của em là gì? Em Thanh nói "con không biết làm sao đền ơn cô chú cứu mạng cho con! Sau khi xuất viện rồi, con muốn được đi học."

Chương trình HT-BNN, hay gọi là SAP-VN Urgent Care Relief, sau một năm hoặc động đã giúp được 7 bệnh nhân như em Thanh với tổng số tiền tài trợ là \$3850.

SAP-VN thành tâm cảm ơn các nhà hảo tâm đã đóng góp vào việc giúp đỡ những người kém may mắn ở VN. Ngân quỹ do quý vị đóng góp đã giúp đỡ bé Danh Thanh qua cơn hoạn nạn. Lòng từ ái của quý vị đem lại niềm vui cho 2 người, em Thanh và em gái. Hai chị em đùm bọc lẫn nhau.

Nếu quý vị muốn đóng góp trực tiếp vào chương trình Urgent Care Relief, xin ghi chú "for Urgent Care Relief".

SAP-VN SCHOLARSHIP WINNERS

Each year SAP-VN awards three Compassion Scholarships to well-qualified high school students. In the past, the scholarship committee had to make the difficult decisions in choosing from among many well-rounded and compassionate applicants, and this year is no exception. In fact, we had a "tie" between 2 students who received the same number of votes. Therefore, this year we are very pleased to announce that there are 4 winners of the SAP-VN Compassion Scholarship instead of three.

The first winner is Kristina Nguyen, who is a senior from La Quinta High School. Kristina has many varied interests and extra-curricular activities, among which are Navy Sea Cadet Corps (Leading Petty Officer) American Heart Association (formerly Treasurer, currently Publicity Chair) National Honor Society California Scholarship Federation Ca Dao Vietnamese School. Besides her volunteering spirit, Kristina also uses her talented voice to bring joy and pleasure to the many people around her. Her moto is "After all, the most rewarding thing in life is to see that you have given happiness to others"



*SAP-VN 2020 scholarship winners and parents
at the Award Ceremony*

Diane Dinh entered her Senior year at La Quinta High School with many activities and aspirations. For example, she was in KIWIN'S and has provided 200+ hours of service thus far to her community. She is also a member California Scholarship Federation (CSF) and National Honor Society (NHS). These clubs have exposed her to a wide variety of events, from the soup kitchen to a marathon promoting Alzheimer's. She also demonstrates great leadership skills by being selected Editor-

In-Chief of her Year Book Committee. These are but a few reasons why SAP-VN is proud to name Diane Dinh as one of this year's Compassion Scholarship winners.

Vivian Khieu is a graduate of Del Norte High School in San Diego. She is a uniquely caring individual who has spent many years volunteering at various institutions such as Palomar Medical Center, Active Care Memory Center, and Sylvan Learning Center. She is a self-proclaimed "addict" to the service of others. As such, she is the founder and President of the Alzheimer's Alliance Club and has spent the last four years volunteering at the local memory care center where she spent time and helped the elderly diagnosed with dementia. It is with great pleasure that we name Vivian Khieu as one of the SAP-VN's scholarship recipients.

Our fourth Compassion Scholarship recipient is Tiffany Dinh, is a graduate of Westminster H.S. Tiffany spends her free time serving the needy at OC Food Bank. She also volunteered at Strides Against Breast Cancer. In her school, she is an officer of several clubs such as Stand Up To Cancer, UNICEF, and National Honor Society. Of all the experiences, Tiffany's participation in the St. Joseph Hospital summer health academy has by far been the most impactful. Having had an interest in healthcare, she was leaning towards pursuing an MD degree, but after observing the hardworking nurses day in and day out and always with a smile on their faces, it has inspired her to lean toward a nursing career. It is this compassionate attitude that SAP-VN is proud to name Tiffany as one of the 2020 Compassion Scholarship winners.

APPRECIATION!

2019 Gift of Hope Fundraising Gala couldn't have been as successful without the amazing involvement and excellent support from the following groups of young volunteers: Ms. Thảo Ly and Westminster High School Vietnamese American Culture Club, Northwood High School, Beckman High School Gift of Hope Club, local colleges, Girl/Boy scouts...



SAP-VN would like to thank for all that you do. Your willingness to give freely of your time and talent is greatly appreciated, and your efforts are truly making a difference!

2019 GIFT OF HOPE SPONSORS

DIAMOND SPONSORS

Rock Revival - Tommy Mai Financial
Hung & KV Foundation – Nhật Báo Viễn Đông

PLATINUM SPONSORS

Alfa Dental - Hương-Anh Long, MD
Lotus Dental Specialists - Nguyễn Trần Hoàng, MD
Transdental - Văn Hạnh Nguyễn, CPA

GOLD SPONSOR

Đạt Q. Nguyễn, MD

SILVER SPONSORS

Andy & Victoria Trần - Crystal Châu Graphic Design
Hưng & Trinh Vũ - Khôi & Tâm Đào
Lâm K. Nguyễn - Vũ Quốc Dương DDS

BRONZE SPONSORS

Alan Trần, MD - Chi-Lan Nguyễn - Dan & Lisa Nguyễn
Đức Đoàn, DDS - iExam - Family Choice Medical Group
Le Architect - Ly Trần & Melissa Dương
Malinda & Justin Châu - Mychelle Phạm, MD
Mỹ Hằng & Quát Trần, DDS - An Nguyễn DDS
New View Optometry - Q-Hoa Trương & Thanh Nguyễn
Sony Construction - Stazie Ly, 5 Star Fashions
Thạch Đỗ, PharmD - True Smile Dental, Mimi Lê, DDS

FRIENDSHIP SPONSORS

Chung sức - Dr D. Dental - Hiếu Trần
Hương Việt Friends - Linh & Vân Đặng - Khánh Ninh
Kevin Kiều, DDS - Kim Liên Ngô Wah - Minh Triết Vũ
Nguyễn Family - Quân & Phương Lan - Susan Nguyễn
Tâm & Friends - Thúy Võ & David Trịnh
Thuận Trần, MD - Tôn Nữ Thụy Khê - Tony & Trang Lê
Yên Thảo & Thanh Nguyễn Khoa - Thịnh Nguyễn
Trường & Nhung Nguyễn

MEDIA SPONSORS

SBTN - VietFaceTV - VietMed Radio

GIFTS SPONSORS

An Nguyễn, DDS - Andy Trần, MD & Vickie Trần
Cheesecake Factory - Hannah Vũ, MD - Hoàng Hồ, OD
Kiều Mi Nguyễn - Loan Lai, MD & Thông Lê, MD
True Smile Dental, Mimi Lê, DDS & Triết Nguyễn
Mỹ Hằng Nguyễn, DDS & Quát Trần, DDS
Q-Dermatology, Quân Nguyễn, MD & Pauline Tăng
Signex USA - Snacks R Us
Terrie Trần, DDS & Ken Trần - Vua Ốc restaurant
Special thanks to Mr & Mrs Hải & Tân Ann Nguyễn
for their generous donation of materials and
efforts to the Hội An theme decoration

Special thanks to Thomas Happel of Auctioneers
Investment Group, LLC, for his generosity and talent

Together We Can Make a Difference!

COMPASSION AWARD 2020

Each year SAP-VN Board of Directors present a Compassion Award to an individual whose compassion made the most significant contribution among all of our charitable programs.

This year, the unprecedented Covid-19 pandemic has affected SAP-VN's operations significantly. Most of our regular programs in Vietnam and in our local community in the US are temporarily suspended due to "Shelter-In-Place" orders. However, in response to the urgently arising shortage of Personal Protective Equipments (PPE) especially at the beginning of the Covid-19 crisis, SAP-VN volunteers quickly refocused our effort into making face masks and face shields to help keep health care providers, essential workers, and fellow citizens safe.

SAP-VN proudly presents the 2020 Covid-19 Pandemic Compassion Award to two incredibly talented, and hardworking leaders of our PPE Production and Distribution Program: Ánh Nguyễn, SAP-VN's Community Project Officer, and Dr. Tâm Nguyễn, SAP-VN's Mobile Care Pharmacist. For 6 months, they researched and designed prototypes, shopped for materials, inspired, mobilized and organized numerous volunteers to cut, sew and put together countless of PPE's that could pass their strict quality inspection, while continuously seeking input to further improve the prototypes. Under their leadership, SAP-VN have sewn 10,831 cloth masks and 6000 Face shields which were distributed to 62 organizations around the US including hospitals, nursing homes, juvenile homes, police departments, juvenile halls, school districts.

Ánh Nguyễn has been SAP-VN Community Project Officer for 3 years. She organized our visits to nursing homes. She also participated in our last mobile care trip. This August, Anh entered a Pharmaceutical Science-Medical program in pursuing her dream of becoming a medical doctor.

Dr Tâm Nguyễn, has been actively participated in the mobile care program as a pharmacist for the last 8 years. At least in the last 5 trips, together with the doctors she established, ordered, and stocked the entire mobile care formulary for the pharmacy.



Tam Nguyen (left) and Anh Nguyen (right) delivering face masks to Garden Park senior home



Crystal Chau (Media & Publicity Officer) and her family of 3-generations joining hand with SAP-VN in making face masks/shields for Covid-19 Relief in the US.



Thank You postcard from health professionals at Kaiser Permanente to SAP-VN for PPE donation

COVID-19 RELIEF IN THE US - FACE MASKS & SHIELDS PROJECT

Ánh Nguyễn (Community Project Officer)

The COVID-19 Relief Effort from April to August 2020 was a timely project by SAP-VN volunteers and supporters to address the shortage of personal protective equipment. With the wholehearted support of the SAP-VN Board of Directors, SAP-VN mobilized contributions and donations from hundreds of volunteers and sponsors. We channeled those resources into the production of thousands of face masks and shields for healthcare workers and others. We are proud that SAP-VN volunteers were able to go beyond the effort's initial goals.

Initially, we aimed at making 2,000 masks and shields for front-line doctors and nurses only. To our surprise, we were able to complete over 16,000 face masks and shields for distribution to 105 facilities at the end of September, including hospitals, nursing homes, homeless shelters, school districts, police stations, churches, and juvenile halls, not only in California but also in neighboring states like Nevada and Arizona, and further to Colorado and New York.

As a leader of this project, I understand the fear of the contagiousness and rapid spread of COVID-19; however, our volunteers were highly motivated to carry on the project under social distancing and stay-at-home orders. I cannot express how moved I am by their courage and dedication to step out of their comfort zones and demonstrate their commitment to this project. Their hard work and beautiful souls have made this project a success.

As a leader of this project, I can say that we are deeply grateful to everyone involved. Without your endless and generous support and contributions, we could not have made it. It is your support and contributions that helped the project expand and reach many more people and facilities in need than we initially expected.

Our deepest gratitude goes to the SAP-VN volunteer seamstresses. Some of them are professionals who helped

speed up mass production, like Malinda Chau and her family, who sewed over 5,000 masks and 1,000 shields in a few months. Most of our seamstresses are occasional, but we are in awe of the improvements in their products over time, because each PPE is made from their love and effort in helping healthcare workers. I lost count of the masks and shields made by Tanya Thanh Nhan, Hong Anh, Tu Ninh, Hong Nguyen, Lan Pham, seniors from Crochet Teers, and too many to list in here. We are also glad to have help from high school students, SAP-VN's compassion award winners Edward Vo, Vivian Khieu and Diane Dinh and girl scouts. My heart melted seeing volunteers of all ages, professions, and social statuses getting together and taking part in such urgent community service. Every Saturday afternoon at the command station, the dynamism and enthusiasm of both volunteers and recipients were unforgettable.

Finally, our project would not have been possible without the financial support of many sponsors. We are fortunate to have received generous donations from long-time sponsors like Mr&Mrs. Hung Pham from the Hung & KV Foundation. I apologize for leaving names out, but we are grateful to every one of you who has made this project so memorable. We are thankful to Tam Ky Project and Maggie Holly, the Vietnam Project, and Dr. Quynh Kieu for their collaboration in reaching out to other communities. Our project would not be complete without thanks to the healthcare workers who gave us opportunities to help as we could. We are extremely grateful to healthcare staff, workers, and doctors who reached out to us.

Through your connections, SAP-VN was able to deliver masks and shields to many facilities and departments that we did not know before. Through this project, we again confirm within us that "Together we make a difference" - the difference was made through strong ties with community and our expanding capacity to help.



Anh Nguyen (left), Tam Nguyen (right) and volunteers at SAP-VN office preparing face mask/shield materials

2020 COVID-19 RELIEF CONTRIBUTIONS

| Donor(s) | Amount |
|--|-----------------|
| Hung & KV Family Foundation | \$5,000 |
| Diane Nguyen | \$100 |
| Tieudien Vuong | \$200 |
| Toni Nguyen | \$150 |
| Malinda Chau | \$1,000 |
| My Kha | \$100 |
| Thao Le | \$500 |
| Julie | \$200 |
| Vinh Ton | \$1,000 |
| Christine Hoang | \$100 |
| Tu Tran | \$500 |
| Nga Le Nguyen | \$50 |
| Orange Coast Cardiology | \$350 |
| Aili Arias | \$20 |
| Hung Vu & Trinh Nguyen | \$500 |
| Thuy Trinh | \$50 |
| My Kha | \$100 |
| Van Pham | \$500 |
| Aili Arias | \$80 |
| Mary Tran | \$200 |
| Loi Tran | \$100 |
| Thuy Tran | \$100 |
| Lily Tran | \$100 |
| CCTP Group - Vanessa Nguyen | \$500 |
| Tam Nguyen | \$400 |
| Compassionate Cancer Care Medical Grp | \$500 |
| Our Lady of Lavang Parish - SJ Diocese | \$100 |
| Tam Nguyen & Khoi Dao | \$500 |
| Loi Tran | \$100 |
| TOTAL | \$13,100 |

NEW SAP-VN COMMUNITY PROJECTS OFFICERS

We are pleased to announce two new SAP-VN Community Projects officers:



Linh Wang has joined SAP-VN as Community Projects Officer, in charge of helping the homeless and underserved populations in Orange County, California. Linh is replacing Jadzia Nguyen-Khoa, who has moved up North to pursue her healthcare degree in medicine.

Linh is originally from Hanoi, Vietnam, and is currently studying to achieve her goal of becoming an optometrist. Linh is highly energetic and dedicated to the mission of improving welfare for the less fortunate. Linh also has experiences in

events planning and hopes to utilize those skills to help SAP-VN projects. Her interests include volunteering, outdoor activities and baking!



Brian Do has joined as SAP-VN San Diego Youth Chapter's Community Project Leader, in charge of mobilizing San Diego Youths in helping the homeless and underserved in San Diego, California.

Currently, Brian is a third-year undergraduate student at UC San Diego, majoring in General Biology with a minor in Global Health. Aspiring to

become a physician, he is strongly interested in research and investing in preventative medicine for a greater return to help aid vulnerable and low-income communities. His prior experiences and mentorship strengthens his commitment to give back to the communities.

SAP-VN recently established the SAP-VN San Diego Chapter to extend our local community to the vulnerable populations of San Diego. Every first Saturday of the month, along with the Help the Homeless nonprofit organization, we provide care packages with basic necessities to underserved in San Diego areas. Especially during the current unprecedented time, the homeless population is among the most vulnerable due to unsanitary living conditions, no access to facilities, financial instability, and much more.

Ultimately, SAP-VN San Diego Chapter will foster a community that believes in supporting our chapter's cause to empower underrepresented and the underprivileged populations locally in San Diego and overseas in Vietnam.



Ryan Dang has joined SAP-VN as a Community Projects Officer in charge of connecting with youth volunteers from high schools and colleges and of projects helping international students in Southern California who lack adequate health insurance. When he was 13 years old, Ryan was given the opportunity to attend a mobile care mission with

SAP-VN where he learned more about their charitable works. As of today, he has attended a total of 4 mobile care missions. Ryan recently graduated from UCLA with a degree in Economics and is currently taking a gap year to gain more experiences. He is hoping that his involvement in planning events for UCLA's Vietnamese Student Union and Chess Club will carry over to his work for SAP-VN. In his free time, he enjoys lifting weights, playing basketball, competing in chess tournaments, and eating quality food.

We are so excited that energetic and compassionate young leaders like Linh, Brian and Ryan are stepping up to take on leadership positions within SAP-VN organization and be able to make time from their busy schedule to help make a difference in our local community projects.

We would like to thank Jadzia for her strong leadership, contribution, determination, and hard work in organizing local events helping the homeless for the last 2 years. We will surely miss Jadzia and wish her well in her new endeavor.

Please join us in welcoming Linh and Brian to SAP-VN family!

LOCAL NURSING HOME PROJECTS

Ánh Nguyễn (Community Project Officer)

Together with the homeless project, nursing home visits have been our routine activity for local volunteers to get involved. This is a truly fun activity, and the dynamic and atmosphere are different at each visit. I want to use this article to express our gratitude to the volunteers who have accompanied us over the last few years. Our mission would not be complete without you who play instruments, sing, dance, and entertain seniors. In the last few years, we have made monthly visits to nursing homes including Garden Grove Convalescence Hospital, Garden Park Healthcare Center, and Mission Palms Health Center. This also gives the elderly the chance to enjoy themselves through their love of singing. It really brings joy to not only residents but also us as volunteers. The two-hour slot always feels short.



SAP-VN volunteers "Chúc Tết" and "Li Xi" seniors at Mission Palms center in January 2020 prior to Covid-19 shelter-in-place order

bring joy and entertainment to the elderly by contacting us at info@sap-vn.com or sending a message on our facebook at www.facebook.com/sapvn.charity.

The impact of COVID-19 has put this activity on hold, but I hope that we can resume nursing homes visits after COVID-19. We are sure that many elderly people are waiting for our return after the pandemic. No matter how this pandemic will impact the nursing home community, we are committed to bringing musical performance back when the pandemic is over. I would greatly appreciate your participation in anything that can

SAP-VN: HOMELESS COMMUNITY SUPPORT PROJECT

Linh Wang (SAP-VN Community Project Officer)

Every month, SAP-VN put forth a strong effort to help those in need, especially the homeless population that has been unfortunately growing in recently years. The homeless problem has only been exacerbated by the ongoing COVID-19 pandemic, and thus an already venerable population is facing even more challenges than before. The pandemic has caused more jobs loss or reduced incomes which has resulted even more hunger in Orange County. The hotline for hunger relief, 211 reported a 500% increase in calls for food assistance.



Jadzia (left) and parents, Mr & Mrs Thanh & Thao, preparing lunch at Mary's Kitchen for homeless people



Linh (4th from front), new SAP-VN Homeless Support - Community Project Officer and SAP-VN volunteers preparing lunch at Mary's Kitchen for homeless people

It is one of the many reasons why we do what we are doing now at SAP-VN. Although many homeless shelters have restricted volunteers, however that has not stopped SAP-VN from making regular monthly contributions, such as making hot meals and sack lunches at Mary's Kitchen, as soup kitchen located in Orange. SAP-VN volunteers came together to help cook hot meals, put together sack lunches, and sanitation kits for the homeless who came for services. In addition, many around the community generously donated supplies for the effort. We know there is still much work to be done and more people to feed this year and beyond. We are grateful for everyone's love and support!

FINANCIAL CONTRIBUTIONS FROM SEPT 16, 2019 TO OCT 31, 2020

| | | | |
|--|------------|--|------------|
| Aili Arias | \$100.00 | Elaine M Kane, Los Angeles, CA | \$50.00 |
| Alan Le | \$360.00 | Elaine Pham | \$60.00 |
| Alan Tran, MD, Westminster, CA | \$1,000.00 | Elizabeth San Luis | \$25.00 |
| Albert Lam, Boston, MA | \$500.00 | Emily Nguyen | \$70.00 |
| Alfa Family Dental Group, Garden Grove, CA | \$2,500.00 | Emily Tran, Anaheim, CA | \$200.00 |
| Alice Huynh | \$60.00 | Employee Charity of Northrop Grumman, RB, CA | \$170.00 |
| An Nguyen, San Diego, CA | \$8.88 | Evelyn Nguyen, Westminster, CA | \$60.00 |
| An Pham, Irvine, CA | \$160.00 | Fidelity Charitable, Cincinnati, OH | \$1,500.00 |
| An Ton & Cathy Mai-Uyen Le, San Jose, CA | \$100.00 | Frontstream, Reston, VA | \$402.00 |
| Ana Gugh | \$60.00 | Gordon Family, West Hempstead, NY | \$400.00 |
| Andrew Luu, Union City, CA | \$100.00 | Group Xich Lo Viet | \$600.00 |
| In Memory of Miss Mai Anh Thi Tran | | Ayden Tran, HI | \$10.00 |
| Andy Nguyen, Pleasant Hill, CA | \$200.00 | Ha Vuong, HI | \$60.00 |
| In Memory of Mrs. Ngoc The Thi Huynh | | Hai & Hanh | \$60.00 |
| Andy P. Nguyen & Thao N. Nguyen, Pleasant Hill, CA | \$200.00 | Hai & Yen Nguyen, San Jose, CA | \$200.00 |
| Jeffrey Nguyen Richmond, Richmond, CA | \$100.00 | Hai Q Nguyen, Huntsville, AL | \$50.00 |
| Andy Tran | \$500.00 | Hailey Tran, Garden Grove, CA | \$100.00 |
| Anh Dang | \$60.00 | Han V. Nguyen, Buena Park, CA | \$200.00 |
| Anh Le Lee | \$360.00 | Hanh Nguyen | \$60.00 |
| Anhtu La, LA | \$1,250.00 | Heather Khuu & Timothy Bui, Tustin, CA | \$260.00 |
| Anna Dan-Thy Nguyen | \$60.00 | Helen Nguyen, San Diego, CA | \$250.00 |
| Annie Nguyen | \$60.00 | Hi Tech Dental, San Diego, CA | \$300.00 |
| Anonymous | \$640.00 | Hien Mai & Lieu Ly, San Jose, CA | \$20.00 |
| Anthony Nguyen | \$275.00 | In Memory of Mr. Nguyen Kim Hoan | |
| Bach Tuyet Phung, Anaheim, CA | \$50.00 | Hien Thi Ngo Nguyen, San Diego, CA | \$100.00 |
| Ban Son & Anh N Nguyen, Garden Grove, CA | \$200.00 | Hiep & Khue Nguyen | \$300.00 |
| Bang Nguyen, Irvine, CA | \$60.00 | Hieu Thi Do, Valley Village, CA | \$100.00 |
| Bangtam Nguyen, Westminsfer, CA | \$100.00 | Hoa Brown, Van Nuys, CA | \$2,560.00 |
| BoA Employee Giving Campaign, Andover, MA | \$300.00 | Hoa Dinh, Huntington beach, CA | \$1,100.00 |
| Bao Dang Nguyen, Garden Grove, CA | \$100.00 | Hoai Trang Tran Pham, Santa Ana, CA | \$200.00 |
| Bao Nguyen | \$60.00 | Hoang M. Ngo, Fountain Valley, CA | \$200.00 |
| Benjamin R Bilthuis, Boynton Beach, FL | \$560.00 | Hoang Ngo | \$90.00 |
| Bi Trac, Jacksonville, FL | \$632.00 | Hoang Nguyen | \$200.00 |
| Bich Hai | \$60.00 | Hong | \$60.00 |
| BLT Trust, Huntington Beach, CA | \$350.00 | Hong Ha Vu, Fountain Valley, CA | \$1,000.00 |
| Brian Jackson, Highland, CA | \$60.00 | Hongdora Thi Vo, Irvine, CA | \$50.00 |
| Brittany Huynh, Garden Grove, CA | \$360.00 | Hung & Trinh Vu, Irvine, CA | \$260.00 |
| Broadcom Gift Matching Program, Princeton, NJ | \$250.00 | In Memory of Dr. Lê Văn-Khanh | |
| Cam-Quynh Tran-Quang, Victorville, CA | \$100.00 | Hung & Trinh Vu, Irvine, CA | \$500.00 |
| Catherine Le, DDS, Santee, CA | \$300.00 | In Memory of Bà Võ Thị Nguyệt | |
| Cathy Ng, Whittier, CA | \$20.00 | Hung & Trinh Vu, Irvine, CA | \$100.00 |
| Chan Kieu, MD, Fountain Valley, CA | \$500.00 | Hung T Nguyen, Long Beach, CA | \$360.00 |
| Charities Aid Foundation of America, Princeton, NJ | \$270.00 | Hung-Viet Truong-Cao, Houston, TX | \$500.00 |
| Chau Bach Mai | \$60.00 | Huong Doan, Irvine, CA | \$500.00 |
| Cherry Platte | \$300.00 | Huong Giang Le | \$300.00 |
| ChiLan Nguyen, Tustin, CA | \$1,420.00 | Huong Ngo | \$60.00 |
| Chi M Nguyen, Huntington Beach, CA | \$600.00 | Huy & Kelly | \$60.00 |
| Christyn Mai Phan, OD, Garden Grove, CA | \$100.00 | Huy & KimCuc Vu, Cerritos, CA | \$300.00 |
| Cindy Bac Pham, Westminster, CA | \$110.00 | Huy Vu, Newark, CA | \$100.00 |
| Compassionate Cancer Care Medical Group, FV, CA | \$500.00 | Huyen & Tung Nguyen | \$300.00 |
| Cot Cong Tam Phap, Garden Grove, CA | \$500.00 | IBM Employee Services Center, Endicott, NY | \$1,380.00 |
| Crystal T Chau, Anaheim, CA | \$120.00 | Anonymous | \$180.00 |
| Da Lan Chau, Northridge, CA | \$700.00 | Jackie Tran, Westminster, CA | \$420.00 |
| Datc Associates Inc., Foothill Ranch, CA | \$160.00 | James Darby | \$240.00 |
| David Cuong Le | \$50.00 | Jennifer Tran & Hong Tran, Simi Valley, CA | \$120.00 |
| David G Margolis, Mission Viejo, CA | \$25.00 | Jenny Pham, Anaheim, CA | \$50.00 |
| David H. Tran, DDS, Las Vegas, NV | \$300.00 | John & Mai-Dao Ta, Laguna Niguel, CA | \$100.00 |
| Denise Phan | \$1,000.00 | Judy Nguyen | \$300.00 |
| Dennis Dinh, Irvine, CA | \$400.00 | Happy Birthday Mr. Thanh Nguyen | |
| Duke Nguyen, Irvine, CA | \$1,500.00 | Juliana Vossen, Inglewood, CA | \$200.00 |
| Dung & Tung | \$60.00 | Julie B Lieu, Lorton, VA | \$300.00 |
| Dung Minh Luong, Long Beach, CA | \$200.00 | Kelsey Phan, Boynton Beach, FL | \$1,000.00 |
| In Memory of Bà Nguyễn Khoa Diệu Anh | | Kelvin Nguyen, Orange, CA | \$500.00 |
| Chilan Nguyen, Tustin, CA | \$500.00 | Kevin Kieu, DDS, Fountain Valley, CA | \$60.00 |
| Dzung T Chu & Ha N Hoang, Huntington Beach, CA | \$300.00 | Khanh Ngocbao Ninh, Yorba Linhda, CA | \$500.00 |
| Hung & Trinh Vu, Irvine, CA | \$100.00 | Khanh T. Phung, Anaheim, CA | \$100.00 |
| Nicholas Aye | \$50.00 | Khieu Van, Huntington Beach, CA | \$60.00 |
| Quy-Mao Thi Le | \$300.00 | Khoa Pham | \$500.00 |
| Dzung The Nguyen, Irvine, CA | \$100.00 | Khoi & Tam Dao, Las Vegas, NV | \$500.00 |
| Edison Your Cause, LLC Trustee, Plano, TX | \$120.00 | Kiet Ton | \$100.00 |
| Elaine Doan, Fountain Valley, CA | \$60.00 | Kim Dang | \$60.00 |

CONTRIBUTION FORM

Name/Title: _____ Account # if known _____

Address: _____ Phone: _____

I would like to donate \$ _____ for the following project:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Orthopedic Surgery (\$300/surgery) | <input type="checkbox"/> Heart Surgery (\$2500/surgery) |
| <input type="checkbox"/> Cataract Surgery (\$60/eye) | <input type="checkbox"/> Bicycle (\$60/each) |
| <input type="checkbox"/> Mobile Healthcare | <input type="checkbox"/> Most Needed Project |

WAYS TO DONATE

Zelle: info@sap-vn.org

Venmo: @sapvn

Credit card: http://sap-vn.org/donations

Paypal: http://sap-vn.org/donations

Check(s): Please send to SAP-VN office **12881 Knott St., Suite 116 - Garden Grove, CA 92841**

For donation receipts and acknowledgement, please write your name and email address on your comment section as well as any requests to earmark your donations toward any specific programs.

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !

GC73

| | | | |
|---|------------|--|------------|
| Kim Nguyen, Mission Viejo, CA | \$500.00 | Nguyen-Phuc D Ngo | \$30.00 |
| KimLoan Thi Pham, Simi Valley, CA | \$200.00 | Nho Pham & Nguyen Pham, Torrance, CA | \$1,250.00 |
| KimHa Nguyen, Irvine, CA | \$500.00 | Nhung Le | \$60.00 |
| KT Machining, Inc, Garden Grove, CA | \$200.00 | NVision Optometry, Garden Grove, CA | \$500.00 |
| Le Thuy Tran, MD, Westminster, CA | \$100.00 | OC Autism Foundation | \$200.00 |
| Lee Chin Phmah, Piedmont, CA | \$250.00 | OC Cardiology Medical Corp, Newport Beach, CA | \$350.00 |
| Lily & Steve Tran, Mission Viejo, CA | \$60.00 | Orange County's United Way, Irvine, CA | \$222.53 |
| Lily Tulan Tran, Orange, CA | \$100.00 | Patrick Cooke, Oklahoma City, OK | \$1,800.00 |
| Linh Dang, Huntington Beach, CA | \$220.00 | Pauline K. Tran & Hung T Doan, Fountain Valley, CA | \$500.00 |
| Linh Diep, Seal Beach, CA | \$100.00 | Perfect Cleaners, Long Beach, CA | \$60.00 |
| Linh Phan | \$60.00 | Peter Trinh & Deena Pham | \$60.00 |
| Linh Tu, Clovis, CA | \$100.00 | Pham Thanh Do, Santa Ana, CA | \$100.00 |
| Lisa Cong Tran, Westminster, CA | \$900.00 | Phi Phuong Huynh, Irvine, CA | \$500.00 |
| Lisa N. Koster, Huntington Beach, CA | \$350.00 | Phillip Dang | \$300.00 |
| Loi V Tran & Irene Nguyen, Irvine, CA | \$100.00 | Phong Doan & Kieu Duyen Doan, San Clemente, CA | \$260.00 |
| Louise Pham & Hy H Mai, Capistrano Beach, CA | \$461.00 | Phung Ho | \$100.00 |
| Luan Nguyen | \$60.00 | Phuong Vo, Irvine, CA | \$60.00 |
| Ly N Doan, Fountain Valley, CA | \$60.00 | Phuong Nguyen, Irvine, CA | \$600.00 |
| Ly Ngoc Doan | \$300.00 | Pimco Foundation, Plano, TX | \$800.00 |
| Lynn Pham | \$60.00 | Quinnacie Do, Irvine, CA | \$500.00 |
| Mai Nguyen, Huntington Beach, CA | \$560.00 | Quyen Do | \$100.00 |
| Malinda & Justin Chau, Anaheim, CA | \$2,250.00 | Quynh Hoa Truong, Foothill Ranch, CA | \$300.00 |
| Mary A. Tran, Garden Grove, CA | \$200.00 | Quynh N Tran, DDS, Corona, CA | \$301.00 |
| Maurice Nguyen & Quince Vo, Fountain Valley, CA | \$2,163.00 | Quynh Giao Le, Irvine, CA | \$500.00 |
| Michael Ngo | \$120.00 | Randy La, Randy, LA | \$200.00 |
| Micheal Trinh & Diane Nguyen, Tustin, CA | \$300.00 | Remi Vu | \$60.00 |
| Michelle Diep, South Pasadena, CA | \$300.00 | Renata Hutak | \$360.00 |
| Michelle Hoang | \$200.00 | Richard Nguyen, Khoa Le & Ngoc Lam, Garland, TX | \$200.00 |
| Michelle Hoang, DDS | \$560.00 | Robert Cooter & Blair Dean, Berkeley, CA | \$1,000.00 |
| Minh Pham, OD, Whittier, CA | \$120.00 | Samantha Le, Lake Worth, FL | \$300.00 |
| Mong-Lan Ho, DDS, Fountain Valley, CA | \$800.00 | Sang Dang, Fountain Valley, CA | \$300.00 |
| Le Quang Tinh, Irvine, CA | \$100.00 | Shayla Bui, Westminster, CA | \$60.00 |
| My Dung Ho Sole Prop, Mission Viejo, CA | \$500.00 | Skinzone Medical Inc., Santa Ana, CA | \$360.00 |
| My Kha | \$200.00 | Son Nguyen, Westminster, CA | \$5,000.00 |
| My Linh CHTN, Fountain Valley, CA | \$600.00 | Son Nguyen & Nga Vu, San Jose, CA | \$1,125.00 |
| My Nguyen | \$300.00 | Son Trung Le, Simi Valley, CA | \$300.00 |
| My Phuong Ngo | \$60.00 | Sonia Lim & Vo nguyen, Olympia, WA | \$1,000.00 |
| Mychelle Pham, MD, Huntington Beach, CA | \$360.00 | Stacy Tran | \$60.00 |
| Nam Vo & Hue Huynh, Anaheim, CA | \$500.00 | Stazie Ly, Fullerton, CA | \$500.00 |
| Network for Good, Washington, DC | \$6,570.00 | Steve Nguyen., Westminster, CA | \$300.00 |
| Nga Lenguyen | \$50.00 | TH Pharmaceuticals, Inc, Pomona, CA | \$300.00 |
| Nga Nguyen, Irvine, CA | \$500.00 | Tai Pham | \$60.00 |
| Nga Nguyen | \$200.00 | Tam T Nguyen, Corona, CA | \$400.00 |

SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM (SAP-VN)

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION SINCE 1992

12881 Knott Street, Suite 116

Garden Grove, CA 92841

| |
|---|
| NONPROFIT U.S. POSTAGE PAID Santa Ana, CA Permit #1275 |
|---|

| | | | |
|--|-------------|---|---------------------|
| Tanh & Tuyetmai Nguyen, Fullerton, CA | \$100.00 | Tri Tran, Santa Ana, CA | \$60.00 |
| Terrie X. Tran, DDS, Henderson, NV | \$800.00 | Trisha & Dylan | \$60.00 |
| Thanh & Ann Nguyen, Garden Grove, CA | \$240.00 | Truong Charlie | \$60.00 |
| Thanh Le, San Jose, CA | \$60.00 | Tu Anh Tran & Teneese Nguyen, Santa Ana, CA | \$500.00 |
| Thanh Lich Pham | \$60.00 | Tu Nguyen | \$1,250.00 |
| Thanh & An Phuong Nguyen, Garden Grove, CA | \$300.00 | Tuan Anh Ha & Yen Nguyen, Irvine, CA | \$500.00 |
| Thanh Thu Nguyen, Anaheim, CA | \$100.00 | Tuan Manh Do, Valley Village, CA | \$100.00 |
| Thanh | \$300.00 | Tuan Nguyen, Heath, TX | \$260.00 |
| Thao Phan | \$300.00 | Tuan Nguyen., Garden Grove, CA | \$200.00 |
| Thao Thi Do, Valley Village, CA | \$100.00 | Tuat Truong, Irvine, CA | \$180.00 |
| The BoA Charitable Foundation, Charlotte, NC | \$700.00 | Tung & Lien Lai, San Diego, CA | \$300.00 |
| The Benevity Community Impact Fund, SH, FL | \$11,451.07 | Tung Huu Nguyen & Huyen Dieu Nguyen, HB, CA | \$200.00 |
| The Nail Spa | \$300.00 | Tuong Van Huyen, Westminster, CA | \$500.00 |
| Thom Tran, San Diego, CA | \$200.00 | Van Bich Nguyen, MD, Huntington Beach, CA | \$300.00 |
| Thomas & Chau Tran, Orange, CA | \$100.00 | Van Dang, Fountain Valley, CA | \$300.00 |
| Thomas Nguyen | \$60.00 | Van Hanh Nguyen, Oakland, CA | \$300.00 |
| Thomas Quan, Santa Clara, CA | \$250.00 | Van Thuy Cao, Daytona Beach, FL | \$250.00 |
| Thomas. Nguyen | \$300.00 | Van V Phan | \$30.00 |
| Thong & Bao My Nguyen, RSM, CA | \$120.00 | Vanessa Nguyen | \$500.00 |
| Thu Hanh Nguyen | \$60.00 | Vinh Nguyen, Campbell, CA | \$300.00 |
| Thu Tran, Westminster, CA | \$500.00 | Vinh Pham, Tustin, CA | \$1,000.00 |
| ThuThuy Nguyen & Vinh Pham, Yorba Linda, CA | \$500.00 | Vinh Ton & Cindy Chau | \$1,000.00 |
| Thuy Trinh, Garden Grove, CA | \$50.00 | Vu Q. Ban, MD, Westminster, CA | \$60.00 |
| Thuy Trong Le | \$1,200.00 | Xuan Gorton, Jenks, OK | \$25.00 |
| Thuy Khanh Phan, Garden Grove, CA | \$500.00 | Xuan Tran | \$60.00 |
| Thuykhe Tonnu & Dung Do, Tustin, CA | \$600.00 | Xuan V Nguyen & Anh Ngoc Lee, San Diego, CA | \$100.00 |
| Tieudien Vuong | \$200.00 | Yenthu Pham | \$240.00 |
| Tiffany H Ly | \$120.00 | Yogesh & Bhavna Patel, Tustin, CA | \$50.00 |
| Tim T. Lai, MD, Fountain Valley, CA | \$30.00 | Your Cause, LLC Trustee, Plano, TX | \$846.00 |
| Toan Ton | \$60.00 | Zung Nguyen | \$60.00 |
| TongueOut Corporation | \$100.00 | | |
| Tony Le, Fullerton, CA | \$100.00 | Total donation this period: | \$120,929.48 |
| Tracy Do, La Mirada, CA | \$460.00 | | |
| Tracy Phan, Monterey Park, CA | \$600.00 | THANK YOU FOR YOUR CONTRIBUTIONS! | |
| Trang Tran, Westminster, CA | \$60.00 | | |